



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン

MoshiMoshi

82号

2025年10月
Outubro de 2025

編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp



わたし

だいがくせい き

私たちががんばっています、大学生に聞きました！

Nós também estamos nos esforçando, falamos com uma universitária !

ことし だいがくせい はな うかがい しょうかい
今年4月に大学生になったアニーさんにお話を伺いましたので、ご紹介します。

Conversamos com a Annie, que entrou na universidade em abril deste ano, e vamos apresentar a sua história:

わたし にほんじん ちち はは むすめ う ねん がつごろ
私は日本人の父、ブラジル人の母の娘としてブラジルで生まれ、2018年の6月頃、
にほん さいたまけん き ちゅうがっこう にゆうがく おお むずか もんだい ちよくめん たいへん
日本（埼玉県）に来ました。中学校に入学して多くの難しい問題に直面し、大変だった
ことはとてもよく覚えています。日本語だけでなく、私は教科の全てがよく分かりませんで
わたし みんな ひく いっしょ たの おも
した。「私は皆よりもずっと低いレベルだから、皆と一緒に楽しめない。」という思いが
ひんぱん
頻繁にありました。



はじめ とうこう ひ わす こうちょうせんせい あいさつ つぎ しょくいんしつ せんせいがた さいご
初めて中学校に登校した日のことを忘れられません。まず、校長先生に挨拶、次に職員室の先生方、最後に
どうきゆうせい きやうしつ い せき まわ あつ おお しつもん
同級生の皆に挨拶して、教室に行きました。クラスメートは皆、私の席の周りに集まって多くの質問をしてきまし
た。分かる質問もありましたが、日本語で答えられなかったのでコミュニケーションは成り立たず、友達を作ることは
できませんでした。授業中、先生の話は全く分からなかったし、とても簡単な質問にも答えられませんでした。私
は こと いや ぼしょ なに
にとって学校は、恥ずかしい事と分からない事ばかりの嫌な場所でした。「もう何もできない。」と思い、あきらめか
けていた私でしたが、2つの出来事がきっかけとなり、必死になって頑張ろうと決意し、実際にさらに努力するよう
になりました。

Eu sou filha de um pai japonês e uma mãe brasileira, e vim para o Japão (Província de Saitama) em junho de 2018. Quando entrei no Ensino fundamental II (chuugakko) enfrentei várias dificuldades, e lembro bem como foi duro. Não só o japonês, não entendia bem nenhuma das disciplinas. Pensava com frequência: “Eu estou num nível muito abaixo dos outros, por isso não consigo me divertir com todo mundo.”.

Não esqueço do primeiro dia que fui à escola. Primeiro, cumprimentei o diretor, a seguir, os professores na sala de professores, e, por último, cumprimentei meus colegas de classe e fui para a sala de aula. Todos os meus colegas se juntaram ao redor da minha carteira e fizeram muitas perguntas. Eu consegui entender algumas perguntas, mas não conseguia responder em japonês, por isso, a comunicação não foi possível e não consegui fazer amigos. Durante a aula, não conseguia entender nada que o professor estava dizendo e não conseguia responder mesmo perguntas muito fáceis. Para mim, a escola era um lugar que eu não gostava, cheio de coisas vergonhosas e coisas que eu não entendia. Pensei, “Não consigo fazer mais nada” e quase desisti. Mas, dois acontecimentos me fizeram decidir me esforçar intensamente, e eu passei me dedicar ainda mais.

1つ目は、1年生のある日、いつもの様に先生が前列にプリントを配り、皆が次々と後ろに回りました。前の席の
だんし わた あと いちどふ む しんけん ひょうじょう い
男子が私にそのプリントを渡した後、もう一度振り向いて、「もっと頑張れよ！」と真剣な表情で言ったので
とつぜん とき こころ なか つよ ひかり き こ あらわ ほんとう まじめ
す。突然のことでしたが、その時、私の心の中に強い光が差し込むように現れて「本当に真面目に頑張らなけれ
ば」、「尊敬される人になりたい」と思いました。

2つ目は、2年生の初めの頃、父が私の学ぶ機会を増やすため、学習教室に通わせようと一日体験に連れて行ってくれました。残念なことに、その教室は私が望んでいた「将来への希望を与えてくれる場所」とは全く違い、希望を奪うようなひどい言葉を聞いて私はとても傷つきました。その日は家で泣けるだけ泣き、「あの場所に通うより、自分自身で勉強して成長したい」「二度とあの場所には行かない」と不安を感じながらも強く決心しました。それからの私は学校がある日は5時間以上、休日は7時間、試験前は12時間以上勉強しました。高校進学を考え始めてからは希望する県立高校の合格を目指して努力を続け、無事に合格することが出来ました。

O primeiro foi num dia quando estava no 1º ano. Como sempre o professor entregou as impressões para o primeiro da fila, e os próximos iam distribuindo para quem estava atrás. Depois de entregar a impressão para mim, o menino que sentava antes de mim se virou mais uma vez e disse com uma expressão séria **“Se esforce mais!”**. Foi de repente, mas nesta hora foi como se uma luz forte se acendesse no fundo do meu coração e pensei “tenho que me esforçar seriamente” e “quero me tornar uma pessoa que seja respeitada”.

O segundo foi no início do 2º ano. Meu pai queria aumentar minhas oportunidades para aprender, e me levou para uma aula de experiência em uma aula de reforço. Infelizmente, esta aula não era um local que lhe dava esperança para o futuro como eu esperava, falaram umas palavras que tiravam sua esperança e fiquei muito magoada. Nesse dia, cheguei em casa e chorei tanto quanto conseguia e decidir com certeza mesmo sentindo medo: “Ao invés de frequentar aquele lugar, prefiro estudar sozinha e crescer” e “Não quero voltar para aquele lugar”. Desde então eu passei a estudar mais de 5 horas nos dias que tenho aula, 7 horas nos fins de semana, e antes das provas mais de 12 horas. Eu continuei a me esforçar com o objetivo de entrar na escola de ensino médio que eu queria desde que comecei a pensar em continuar os estudos, e consegui ser aprovada.

私がこれまで続けてきた勉強方法の中から、特に役立ったものを紹介します。まず、授業の復習の時、どうしても分からなかった事を小さいノートにメモして、放課後、先生に質問します。この方法を何度も繰り返すうち、高校生になったころには質問に行くことはなくなりました。ただ、メモをする習慣は決してなくなり、メモした内容が理解できるまで自分で何度も考えて、それでも解決できない時は、自分が先生になって問題を説明しているうちに何が分かっていたかを知るようになりました。

また、日本語の上達に役立ったのは、学校で休み時間に辞書を開き、使えそうな言葉10個とその翻訳を小さいノートに書いて覚える方法です。他にも多くの方法や説明もありますが、これくらいにします。

少し内向的な性格の私ですが、高校ではたくさんの友達が出来ました。また、日本語教室や特別に指導して下さる先生方に支えられ、中学生生活よりもずっと過ごしやすいた大変充実した高校生活でした。私は日本語がどんどん話せるようになり、さらに英語もより良く話せるようになりました。そして、中学生の頃、全く分からなかった教科もいつの間にか分かるようになっていました。

Dos métodos de estudo que eu usei até agora, vou apresentar os que mais me ajudaram. Primeiro, quando estiver fazendo a revisão com conteúdo da aula, anote num caderno pequeno as coisas que não está entendendo de jeito nenhum, e depois da aula pergunte ao professor. Depois de repetir esse método muitas vezes, quando me tornei aluna no ensino médio não precisei mais ir perguntar. Mas, o hábito de fazer anotações não desapareceu. Penso várias vezes até conseguir entender o conteúdo da anotação, e quando mesmo fazendo isto não consigo entender, eu tento explicar o problema como se fosse uma professora, e quando estou explicando de repente compreendo o que não estava entendendo.

Além disso, o que me ajudou a evoluir no japonês foi abrir o dicionário durante os intervalos na escola, escolher 10 palavras que podem ser úteis, anotar e memorizar. Ainda tem vários outros métodos, mas vou deixar por aqui.

Mesmo sendo introvertida, consegui fazer vários amigos no ensino médio. Além disso, teve o apoio da sala de língua japonesa, dos professores que me deram orientação especial, e eu tive uma vida escolar no ensino médio muito mais fácil e imensamente mais gratificante que no ensino fundamental. Eu me tornei capaz de falar japonês aos poucos, e também passei a falar inglês bem melhor. E também, de repente passei a entender aquelas matérias que não entendia de jeito nenhum no ensino fundamental.



いま だいとうぶんかだいがく にゆうがく だいがくせい げんご はな いりょうつうやくしゃ しょうらい
 今は、大東文化大学に入学し、大学生になりました。「3言語が話せる医療通訳者になりたい」という将来
 きぼう がんば おも えいご にほんご べんきょう うれ
 の希望をもって頑張っています。大学では主に、英語と日本語を勉強していますが、嬉しいことに、英語はレベ
 いちばんうえ
 ルが一番上のクラスになりました。

Agora eu entrei na Universidade Daito Bunka e me tornei estudante universitária. Estou me esforçando com o objetivo de me tornar uma intérprete médica que fala 3 línguas. Na universidade estudo principalmente inglês e japonês, mas, felizmente, fiquei na turma que tem o nível de inglês mais alto.

さいご わたし みんな つた じぶん しん なに
 最後に、今の私から皆に伝えたいことがあります。自分を信じて、何があってもあきら
 ほ
 めないで頑張ってください。たとえ今のあなたが一番下のレベルにいたとしても希望をもって
 「もっと頑張れよ！！」

Por último, gostaria de dizer uma coisa para vocês. Quero que acreditem em si mesmos e não desistam não importa o que aconteça. Mesmo que você esteja no nível mais baixo, tenha esperança e “Se esforce mais!”



大東文化大学1年 石井 アニー

Annie Ishii, Universidade Daito Bunka, 1º ano

にほんご ぼご こ ほんごしゃ こうこうしんがくそうだんかい ふつか ど おおみや
 「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学相談会2025」が、8月2日（土）大宮ソニック
 かいさい どうじつ こくしゅっしん くみ めい せいと どう かたがた らいじょう
 シティで開催されました。当日は、13か国出身の80組176名の生徒・保護者等の方々が来場し、
 にゅうがくしけん がくひ しょうがくきん しゅつがんしかくにんてい にほんごきょうしつ かく ぜん めあ
 入学試験、学費・奨学金、出願資格認定、VISA、日本語教室、各高校など全15のブースの中から、目当
 ぐたいてき せつきよくてき じゅうじつ す おも
 てのブースで、具体的な相談など積極的に質問をして充実した時間を過ごせたのではないかと思います。

No dia 2 de Agosto (sáb), no Omiya Sonic City, foi realizada a “Sessão de orientação para admissão ao ensino médio para crianças e pais estrangeiros de 2025”. No dia do evento, houve a participação de de 176 alunos e responsáveis de 80 famílias de 13 países. Que escolheram entre os 15 estandes que falam sobre o teste de admissão, taxas de estudo/ bolsas de estudo, qualificação para prestar o exame, visto, aulas de língua japonesa e das escolas de ensino médio, para poder perguntar ativamente. Acreditamos que foi um tempo muito produtivo.

い か たげんご ほんやく かくじょうほう かくにん
 以下のURLより、多言語に翻訳された各情報を確認・ダウンロードすることができます。

Nos links abaixo é possível conferir e baixar cada informação traduzida em diversas línguas:

- ★相談会当日に配布された高校進学情報リーフレット（8言語）
 Folheto informativo distribuído durante a Sessão de orientação (em 8 línguas)
<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html#leaflet>



- ★「高校進学」と「学費」についての説明の動画（8言語）
 Vídeos explicativos sobre “Admissão ao ensino médio” e “Taxas escolares” (em 8 línguas)
https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance_movie.html

- ★中学校3年生の保護者向け修学支援制度のリーフレット（7言語）
 Folheto para responsáveis por alunos de 3º ano do ginásio sobre sistemas de auxílio financeiro (em 7 línguas)
<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index.html>

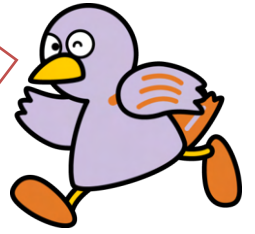
- ★令和8年度入試についてのQ&A（5言語）
 Perguntas e respostas sobre o exame de admissão para o ensino médio de 2026 (em 5 línguas)
<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r8nyuushi-jouhou.html>

- ★過去の学力検査問題や学校説明会情報など（日本語のみ）
 Questões de exames passados e informações sobre reuniões explicativas escolares, etc (apenas em japonês)
<https://www.center.spec.ed.jp/nyuushi>

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

今回は、古代から砂が落ちることで時を測る道具として使われてきた「砂時計」で時間を測ってみよう！

Desta vez vamos tentar medir o tempo com uma “ampulheta”, uma ferramenta antiga que usa areia para medir o tempo!



【問 1 Questão 1】

3分の砂時計と5分の砂時計の2つを使って、ちょうど4分を測るにはどうすればよいでしょうか？
Usando uma ampulheta de 3 minutos e uma de 5 minutos, como poderemos medir exatamente 4 minutos?

【問 2 Questão 2】

4分の砂時計と7分の砂時計の2つを使って、ちょうど9分を測るにはどうすればよいでしょうか？
Usando uma ampulheta de 4 minutos e uma de 7 minutos, como poderemos medir exatamente 9 minutos?

*ただし、砂時計をひっくり返すのに時間はかからないと考えます。
* Entretanto, vamos considerar que não leva nenhum tempo para virar a ampulheta.

【問 1 Questão 1】

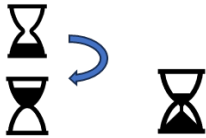
【 解答例 Exemplo de solução】

【問 2 Questão 2】

1. 2つの砂時計を同時にスタート。
Inicie as duas ampulhetas ao mesmo tempo.



2. 3分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。
(3分経過)
Quando a ampulheta de 3 minutos terminar, vire logo.
(passaram-se 3 minutos)



3. 5分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。
(3分砂時計残り1分)
Quando a ampulheta de 5 minutos terminar, vire logo.
(Falta 1 minuto na ampulheta de 3 minutos)



4. 3分の砂時計が終わってから、5分の砂時計が終わるまでの時間で4分を測ることができる。
Quando a ampulheta de 3 minutos terminar, conseguiremos medir 4 minutos com a areia que ainda resta na ampulheta de 5 minutos.



1. 2つの砂時計を同時にスタート。
Inicie as duas ampulhetas ao mesmo tempo.
2. 4分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。
(4分経過)
Quando a ampulheta de 4 minutos terminar, vire logo.
(passaram-se 4 minutos)
3. 7分砂時計が終わったらすぐにひっくり返す。
(7分経過)
Quando a ampulheta de 7 minutos terminar, vire logo.
(passaram-se 7 minutos)
4. 2回目の4分砂時計が終わる。(8分経過)と同時にまだ終わっていない7分砂時計をひっくり返す。
A segunda vez da ampulheta de 4 minutos termina. (passaram-se 8 minutos) Na mesma hora, vire a ampulheta de 7 minutos que ainda não acabou.
5. 7分砂時計に入っていた1分の砂が落ちたら9分。
Quando o 1 minuto de areia que estava na ampulheta de 7 minutos terminar de cair, teremos 9 minutos.



しまねけん トン ねん
島根県には1 tの砂が1年かけて落ちる
たか メートル きょだい すなごよみ
高さ5.2 mの巨大砂時計「砂暦」
せかいさいだい
があります。世界最大の砂時計として
2015年ギネスに認定されました。

Na província de Shimane existe uma ampulheta gigante que contém uma tonelada de areia e mede 1 ano. Ela tem 5.2 m e se chama “Sunagoyomi”. Ela foi reconhecida pelo Guinness como a maior ampulheta do mundo em 2015.

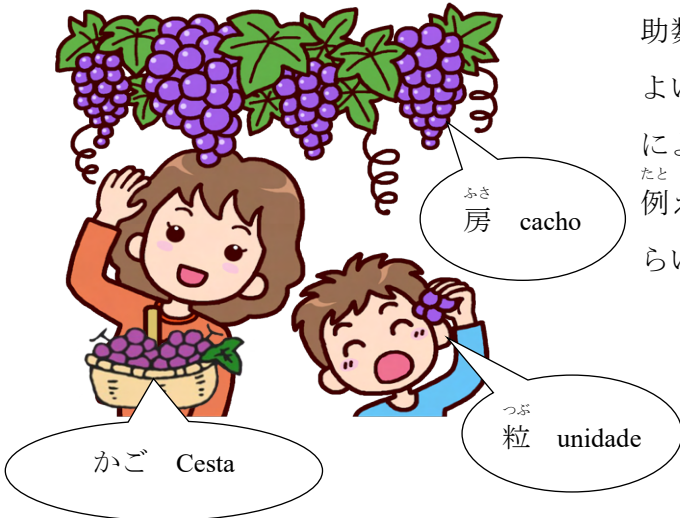
こくご
国語クイズ

Quiz de Língua Japonesa

みな じょうすうし ことば き
皆さんは「助数詞」という言葉を聞いたことがありますか？

かず かぞ つか にほんごどくとく ことば
助数詞はものの数を数えるときに使う日本語独特の言葉です。

Vocês conhecem a palavra contador? Contadores são palavras especiais da língua japonesa que usamos na hora de contar objetos.



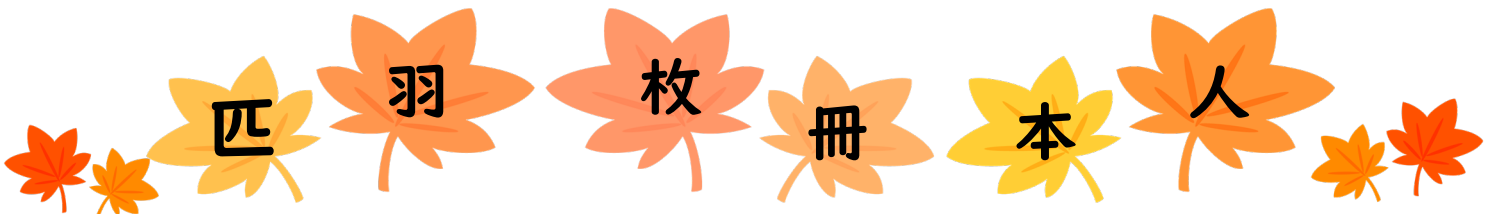
助数詞なしではものを数えることができない、と言ってもよいでしょう。何をどう数えるか、数えるものの形や性質によって、どの助数詞を用いるかが決まります。例えば…ブドウ狩りに行ったら、あなたはブドウをどのくらい食べたいですか。





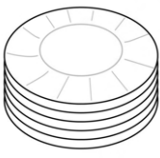
É possível dizer que não se consegue contar sem um contador. O contador é decidido com base no que se conta, seu formato ou natureza.

Por exemplo, se você for colher uvas, quantas uvas gostaria de comer?






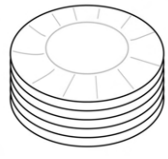
か き かく あ えら かぞ かた きにゆう ひょう かんせい
下記の各イラストに合う助数詞を選び、数え方をひらがなで記入して、表を完成させましょう！

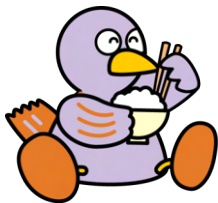
Escolha o contador adequado para cada ilustração abaixo, e vamos completar a tabela preenchendo com o modo de contar em hiragana!



	れい (例) Exemplo	①	②	③	④	⑤
						
助数詞 Contador	匹					
一	いっぴき					
二	にひき		にわ			
三	さんびき				さんぼん	
四	よんひき			よにん		
六	ろっぴき	ろくさつ				
八	はっぴき					
十	じっぴき (じゅっぴき)					じゅうまい

こた
< 答え Respostas >

	<small>れい</small> (例) Exemplo 	① 	② 	③ 	④ 	⑤ 
<small>じょうし</small> 助数詞 Contador	匹 <small>ちい どうぶつなど</small> 小さい動物等 Contador de animais pequenos	冊 <small>ほん ざっし</small> 本や雑誌等 Contador de livros e revistas	羽 <small>ちょうるい うさぎ</small> 鳥類や兎等 Contador de aves e coelhos	人 <small>ひと</small> 人 Contador de pessoas	本 <small>ほそなが</small> 細長いもの等 Contador de objetos longos e cilíndricos	枚 <small>かみ うす</small> 紙や薄いもの等 Contador de papéis e coisas planas
一	いっぴき	いっさつ	いちわ	ひとり	いっぽん	いちまい
二	にひき	にさつ	にわ	ふたり	にほん	にまい
三	さんびき	さんさつ	さんわ	さんにん	さんぽん	さんまい
四	よんひき	よんさつ	よんわ	よにん	よんほん	よんまい
六	ろっぴき	ろくさつ	ろくわ	ろくにん	ろっぽん	ろくまい
八	はっぴき	はっさつ	はちわ	はちにん	はっぽん	はちまい
十	じっぴき (じゅっぴき)	じっさつ (じゅっさつ)	じゅうわ	じゅうにん	じっぽん (じゅっぽん)	じゅうまい



みな た て こめ
皆さんが食べているお米にも、いろいろな助数詞があります。

Também existem vários contadores para o arroz que comemos:

つぶ ほん ごう しょう と ふくろ びょう こく たん
粒、本、合、升、斗、袋、俵、石、反

1 合		1 5 0 g
1 升	1 0 合	1. 5 Kg
1 斗	1 0 0 合	1 5 Kg
1 袋		3 0 Kg
1 俵		6 0 Kg
1 石	1 0 0 0 合	1 5 0 Kg

こめつぶ いなほ すいはんき た
米粒は「粒」、稲穂は「本」、炊飯器などで炊くときは「合」/「升」、
こめのうかなど しゅつか さい
米農家等が出荷する際は「俵」/「袋」。

Para o grão de arroz usamos 「粒」, para a espiga de arroz usamos 「本」,
Quando vamos cozinhar na máquina de arroz usamos 「合」 ou 「升」.
E quando os produtores de arroz vão vender eles usam 「俵」 ou 「袋」.

か が ひやくまんごく ことば え ど じだい だいみょう
「加賀百万石」などの言葉があるように、江戸時代までの大名等は、
しゅうかくりょう りょうち ひろ けいざいりょく あらわ
お米の収穫量「石」によって、領地の広さや経済力を表していました。
さいたまけん おしはんじゅうまんごく かわごえ じゅうなな
埼玉県では、忍藩十万石、川越藩十七万石等がありました。



Como na frase "Kaga Hyakuman Goku", os senhores feudais até o período Edo expressavam o tamanho de seu território e seu poder econômico pela quantidade de arroz que colhiam, medida em "koku". Na província de Saitama, tínhamos o reino de Oshi que possuía 100,000 koku (Oshihan Juuman Goku), e o de Kawagoe que possuía 170,000 koku (Kawagoehan Juunanaman Goku).

米 1 石が収穫できる田の面積「反」 (1 反 = 1 0 a = 1 0 m × 1 0 m × 1 0 = 1 0 0 0 m²)
Área de uma plantação necessária para produzir 1 koku de arroz : 1 tan = 10 ares = 10m x 10m x 10 = 1000 m²